

Roman Chigirinsky

Tel.: +38 063 344 81 91

Email: roma983@ukr.net

Date of birth: 07/09/1983



Translation Skills

12 years of full-time and freelance experience of translating documents in various fields (general subjects, technical documentation, legal documents, etc.) in the following language pairs:

English–Russian, English–Ukrainian, Russian–English, Ukrainian–English.

I "feel" the languages well. My native languages are Russian and Ukrainian.

I do easily understand oral and written English.

CAT Tools: SDL Trados.

My profile at ProZ.com: <http://www.proz.com/profile/948370>

Work Experience

2011 through the present (freelance), 2007 – 2011 (full-time)

Chief Editor/Translator at DEIR Translation Agency (<http://deir.pro>).

Scope of Responsibility: editing/translating documents of various subjects, delivery of accomplished translations to clients.

Languages: English, Russian, Ukrainian.

2011 through the present

Market analyst (Engineering department) at DZI – Information & Analytical Center (governmental institution, <http://dzi.gov.ua>).

2006 – 2009

Research engineer (nanocoatings for accumulator batteries) at Laboratory of Thin-Film Materials, National Metallurgical Academy of Ukraine.

2005 – 2006

Cold-rolled pipes engineer at Dnipropetrovsk Pipe Plant

2004 – 2005

Engineer at the Institute of Engineering Mechanics

(National Academy of Sciences of Ukraine and National Space Agency of Ukraine)

Education

1. Master Degree, International Operations Manager

KROK University of Economics and Law (<http://int.krok.edu.ua>), 2012

2. Master Degree in Materials Science & Engineering

Majoring in: Applied Materials Science.

National Metallurgical Academy of Ukraine (<http://nmetau.edu.ua>), 2005

3. Bachelor Degree in Materials Science & Engineering

Majoring in: Applied Materials Science.

National Metallurgical Academy of Ukraine (<http://nmetau.edu.ua>), 2004

Other Professional Skills

Five years of experience in development of metallurgical technological processes, particularly in the field of nanocoatings and cold deformation of metals.

Personal Features

Desire to gain new knowledge, commitment, responsibility, sociability. I undergo a constant process of improving my skills. I prefer working in the fields where English-speaking skills are required.

Additional Information

Confident user of Internet, Windows, MS Office.